

**HOTĂRÂREA NR. 76**  
**din 26 martie 2008**

**privind aprobarea protocolului de cooperare între Județul Cluj din România  
și Județul Malopolska din Republica Polonă**

Consiliul Județean Cluj;

În vederea aprobării unui nou protocol de cooperare între Județul Cluj din România și Județul Malopolska din Republica Polonă;

Având în vedere prevederile Hotărârii nr.17 din 26 ianuarie 2005 privind aprobarea protocolului de cooperare între Consiliul Județean Cluj și Regiunea Malopolska din Polonia;

Ținând cont de prevederile:

- art. 3, 5, 10, 11 alin.1, art. 15, 16, 91 alin.1 lit. e) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele;
- avizul favorabil nr. H2- 1/172 emis de către Ministerul Afacerilor Externe în data de 1 februarie 2008;
- avizul favorabil nr. 54102 emis de către Ministerului Internelor și Reformei Administrative în data de 4 februarie 2008;
- Legea nr. 28/1993 pentru ratificarea Tratatului cu privire la relațiile prietenești și la cooperarea dintre România și Republica Polonă, încheiat la București la 25 ianuarie 1993;

Fiind îndeplinite prevederile cuprinse în art. 44, art. 45 coroborate cu cele ale art. 94-98 din Legea administrației publice locale nr.215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul drepturilor conferite prin art. 115 alin. (1) lit. c) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

**h o t ă r ă ș t e:**

**Art. 1.** Se aprobă conținutul Protocolului de cooperare între Județul Cluj (România) și Județul Malopolska (Republica Polonă), cuprins în **anexa** care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art. 2.** Cu punerea în aplicare a prevederilor prezentei hotărâri se încredințează Președintele Consiliului Județean Cluj.

**Art. 3.** Prezenta hotărâre se comunică Direcției de Administrație Publică și Juridică, Direcției Economice, Serviciului Relații Publice și Dezvoltare Locală, precum și Instituției Prefectului Județului Cluj.

**PREȘEDINTE,**

**Marius-Petre Nicoară  
Măriuca Pop**

**Contrasemnează:  
SECRETAR AL JUDEȚULUI,**

**Anexă  
la Hotărârea nr. 76 /2008**

## **PROTOCOL DE COOPERARE**

**între**

**Județul Cluj din România**

**și**

**Județul Malopolska din Republica Polonă**

**Județul Cluj din România**, reprezentat de Președintele Consiliului Județean Cluj

și

**Județul Malopolska din Republica Polonă**, reprezentat de Mareșalul Județului Malopolska

denumite în continuare „Părți”,

având în vedere prevederile Tratatului cu privire la relațiile prietenești și la cooperarea dintre România și Republica Polonă, încheiat la București, la 25 ianuarie 1993,

având în vedere faptul că România și Polonia sunt state membre ale Uniunii Europene,

ținând seama de buna colaborare între Județul Cluj și Județul Malopolska, stabilită în ziua de 11 aprilie 2005 prin protocolul de cooperare dintre Județul Cluj și Județul Malopolska, al cărui termen de valabilitate expira în anul 2008,

au hotărât reînnoirea Protocolului de cooperare, conform următoarelor condiții:

## **Articolul 1**

1. Părțile doresc să coopereze în domeniile de activitate aflate în competența autorităților administrației publice locale pentru întărirea relațiilor economice, sociale și culturale ale celor două județe.

2. Obiectivele protocolului de cooperare:

a) crearea condițiilor pentru colaborare în domeniile social, cultural, economic, educație și turism, în scopul extinderii cooperării între locuitori, instituții, organizații nonguvernamentale, asociații ale întreprinzătorilor și autorități publice din cele două regiuni.

b) schimb de experiență și bune practici în domeniul întocmirii de proiecte și accesării fondurilor europene.

c) aplicarea unor metode și forme de cooperare eficiente, printre care întocmirea și realizarea proiectelor și programelor comune, pentru a sprijini dezvoltarea ambelor județe.

## **Articolul 2**

1. Președintele Consiliului Județean Cluj și Mareșalul Județului Malopolska sau reprezentanții lor împuterniciți se vor întruni o dată pe an.
2. Întreunirile se vor desfășura, prin rotație, în județul Cluj și în județul Malopolska.
3. Județul în care se va desfășura întrunirea va fi responsabil de organizarea acesteia.
4. Părțile vor pregăti și aproba un raport de cooperare, conform art.3 alin. 4-5 al acestui protocol.

## **Articolul 3**

1. Cooperarea Părților este coordonată de către un Comitet de Coordonare.
2. Comitetul de Coordonare se va întruni cel puțin o dată pe an, prin rotație, în județul Cluj și județul Malopolska.
3. Comitetul de Coordonare este compus dintr-un număr egal de membri reprezentând fiecare Parte a acestui Protocol de cooperare.
4. Comitetul de Coordonare este responsabil de întocmirea unui raport de cooperare, cuprinzând acțiunile și responsabilitățile reciproce, în vederea demarării unor inițiative sau acțiuni comune create în baza prezentului protocol.
5. Raportul de cooperare va fi supus spre aprobare Președintelui Consiliului Județean Cluj și Mareșalului Județului Malopolska, după cum apare la art. 2, alin.4 al acestui Protocol.

#### **Articolul 4**

Realizarea acțiunilor și proiectelor de cooperare ale celor două Părți poate fi finanțată astfel:

1. Dacă Părțile nu vor conveni altfel, vizitele reciproce vor fi finanțate astfel încât Partea aflată în vizită va acoperi cheltuielile de călătorie ale reprezentanților săi, iar Partea organizatoare va acoperi costurile șederii acestora.
2. În cazul realizării proiectelor comune, finanțarea acestora poate proveni din bugetele Părților, din fonduri ale Uniunii Europene sau din alte surse de finanțare.
3. Deciziile privind modalitatea de finanțare a proiectelor de cooperare rezultate din prezentul Protocol vor fi stabilite de comun acord de către ambele Părți.

#### **Articolul 5**

Comunicarea dintre Părți se realizează în limbile română și polonă, iar în condiții de necesitate și în limba engleză.

#### **Articolul 6**

Colaborarea dintre Părți se realizează cu respectarea legislației interne a statelor lor.

#### **Articolul 7**

Eventualele divergențe apărute în interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului Protocol se vor soluționa prin consultări reciproce.

#### **Articolul 8**

Protocolul intră în vigoare din ziua semnării lui.

#### **Articolul 9**

1. Prezentul Protocol se încheie pe durată nedeterminată.
2. Fiecare Parte semnatară poate propune, în orice moment, amendamente la prezentul protocol și va iniția consultări. Amendamentele convenite vor intra în vigoare după semnarea lor de ambele părți și vor constitui parte integrantă a acestui protocol.

3. Fiecare dintre părți poate denunța Protocolul în orice moment, printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte Părți. În acest caz, Protocolul își va înceta valabilitatea după 3 luni de la data primirii respectivei notificări.
4. Denunțarea Protocolului nu va influența proiectele realizate, aprobate anterior, dacă Părțile nu vor conveni altfel.

Protocolul a fost semnat în ziua de ..... la ....., în două exemplare originale, în limbile română și polonă, ambele texte fiind egal autentice.

**Pentru Județul Cluj**

**Marius-Petre Nicoară**  
**Marek Nawara**

Președintele  
Consiliului Județean Cluj  
Malopolska

**Pentru Județul Malopolska**

Mareșalul  
Județului